

# Vorlesungsverzeichnis

Master of Education - Spanisch Lehramt LSIP (PS/P3) 1. Fach  
Prüfungsversion Wintersemester 2004/05

Sommersemester 2020

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Abkürzungsverzeichnis</b>                                                                                                                                        | <b>4</b>  |
| <b>SI Sprachkompetenz und interkulturelles Wissen.....</b>                                                                                                          | <b>5</b>  |
| <b>SI1 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung</b>                                                                                        | <b>5</b>  |
| 80971 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico                                                                                                     | 5         |
| 80972 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico II                                                                                                  | 6         |
| 80993 S - Errar, regular, crear                                                                                                                                     | 7         |
| 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch                                                                                                                           | 8         |
| <b>SI2 - Literarische Übersetzung</b>                                                                                                                               | <b>8</b>  |
| 80969 SU - Traducci&ocute;n en M&aacute;ster                                                                                                                        | 8         |
| <b>SI3 - Interkulturelle Beziehungen der Literatur</b>                                                                                                              | <b>9</b>  |
| 80973 S - En serie                                                                                                                                                  | 9         |
| <b>SI4 - Interkulturelle Kommunikation</b>                                                                                                                          | <b>11</b> |
| 80970 S - Formas de protesta                                                                                                                                        | 11        |
| 80971 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico                                                                                                     | 11        |
| 80972 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico II                                                                                                  | 13        |
| 80973 S - En serie                                                                                                                                                  | 14        |
| <b>SI5 - Exkursionen</b>                                                                                                                                            | <b>15</b> |
| <b>SI6 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika</b>                                                                                                       | <b>16</b> |
| 80970 S - Formas de protesta                                                                                                                                        | 16        |
| 80972 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico II                                                                                                  | 16        |
| <b>SI7 - Kplementäre Zugänge</b>                                                                                                                                    | <b>18</b> |
| 80970 S - Formas de protesta                                                                                                                                        | 18        |
| 80972 S - Introducci&ocute;n al lenguaje cinematogr&aacute;tico II                                                                                                  | 18        |
| <b>TAS Theoriekompetenz und Anwendungspraxis: Sprachwissenschaft.....</b>                                                                                           | <b>20</b> |
| <b>TAS1 - Sprachtheorie und ihre Geschichte</b>                                                                                                                     | <b>20</b> |
| 80932 S - Soziolinguistische und kulturelle Aspekte des Spanischen in Amerika / Aspectos sociolingü&iacute;sticos y culturales del espa&ntilde;ol de Am&eacute;rica | 20        |
| 80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung                                                                                                           | 20        |
| 80983 S - Sprache und Konstruktion - Morphologie                                                                                                                    | 21        |
| 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch                                                                                                                           | 21        |
| <b>TAS2 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen</b>                                                                                                           | <b>22</b> |
| 80946 S - Ego-Dokumente in der Sprachgeschichte: Tagebücher, Briefe, Autobiographien, Reiseberichte                                                                 | 22        |
| 80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung                                                                                                           | 23        |
| 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch                                                                                                                           | 24        |
| <b>TAS3 - Computergestützte linguistische Untersuchungen</b>                                                                                                        | <b>24</b> |
| <b>TAS4 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen</b>                                                                                                       | <b>24</b> |
| 80946 S - Ego-Dokumente in der Sprachgeschichte: Tagebücher, Briefe, Autobiographien, Reiseberichte                                                                 | 24        |
| 80954 S - Language and Emotions in Multilingual Contexts                                                                                                            | 25        |
| 80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung                                                                                                           | 25        |
| 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch                                                                                                                           | 26        |

|                                                                                                                                                                          |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TAL Theoriekompetenz und Anwendungspraxis: Literaturwissenschaft.....</b>                                                                                             | <b>27</b> |
| <b>TAL1 - Geschichte literaturwissenschaftlicher Theorien</b>                                                                                                            | <b>27</b> |
| 80962 S - Die spanischsprachigen Literaturen der Welt                                                                                                                    | 27        |
| <b>TAL2 - Aktuelle Probleme der literaturwissenschaftlichen Theoriebildung</b>                                                                                           | <b>27</b> |
| 80962 S - Die spanischsprachigen Literaturen der Welt                                                                                                                    | 27        |
| 80966 S - Bolaños Hausaufgaben für die Leser... - Intertextualität zwischen postmoderner Erzählkultur und strategischer Selbstkanonisierung zeitgenössischer Großautoren | 28        |
| <b>TAL3 - Fachgeschichte der Romanistik</b>                                                                                                                              | <b>28</b> |
| <b>TAL4 - Diskursanalytische, intertextuelle, intermediale etc. Interpretation von Einzeltexten</b>                                                                      | <b>29</b> |
| <b>TAL5 - Komplementäre Zugänge</b>                                                                                                                                      | <b>29</b> |
| 80929 V - Moderne/Postmoderne: Hauptwerke des 20. und 21. Jahrhunderts                                                                                                   | 29        |
| 80989 V - Die französische Aufklärung                                                                                                                                    | 29        |
| <b>FD Fortgeschrittenes Wissen: Fachdidaktik.....</b>                                                                                                                    | <b>30</b> |
| <b>FD2 - Spracherwerb und Sprachvermittlung</b>                                                                                                                          | <b>30</b> |
| 80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.                                                                                              | 30        |
| <b>FD3 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb trans- und interkultureller Kompetenzen</b>                                                           | <b>30</b> |
| 80931 S2 - ¿Cómo trabajar la competencia intercultural a partir del manual? - un proyecto colombo-alemán                                                                 | 30        |
| 80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.                                                                                              | 31        |
| 80934 S2 - Masterarbeit: un seminario con dos ideas que encaminan tu tesis de Máster                                                                                     | 32        |
| 80978 S - Enseñar el español con dispositivos móviles                                                                                                                    | 32        |
| <b>FD4 - Unterrichtssprache</b>                                                                                                                                          | <b>32</b> |
| 80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.                                                                                              | 32        |
| <b>Fakultative Lehrveranstaltungen.....</b>                                                                                                                              | <b>33</b> |
| <b>Glossar</b>                                                                                                                                                           | <b>34</b> |

# Abkürzungsverzeichnis

## Veranstaltungsarten

|    |                         |
|----|-------------------------|
| AG | Arbeitsgruppe           |
| B  | Blockveranstaltung      |
| BL | Blockseminar            |
| DF | diverse Formen          |
| EX | Exkursion               |
| FP | Forschungspraktikum     |
| FS | Forschungsseminar       |
| FU | Fortgeschrittenenübung  |
| GK | Grundkurs               |
| IL | individuelle Leistung   |
| KL | Kolloquium              |
| KU | Kurs                    |
| LK | Lektürekurs             |
| LP | Lehrforschungsprojekt   |
| OS | Oberseminar             |
| P  | Projektseminar          |
| PJ | Projekt                 |
| PR | Praktikum               |
| PS | Proseminar              |
| PU | Praktische Übung        |
| RE | Repetitorium            |
| RV | Ringvorlesung           |
| S  | Seminar                 |
| S1 | Seminar/Praktikum       |
| S2 | Seminar/Projekt         |
| S3 | Schulpraktische Studien |
| S4 | Schulpraktische Übungen |
| SK | Seminar/Kolloquium      |
| SU | Seminar/Übung           |
| TU | Tutorium                |
| U  | Übung                   |
| UP | Praktikum/Übung         |
| V  | Vorlesung               |
| VE | Vorlesung/Exkursion     |
| VP | Vorlesung/Praktikum     |
| VS | Vorlesung/Seminar       |
| VU | Vorlesung/Übung         |
| WS | Workshop                |

## Andere

|                                                                                   |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| N.N.                                                                              | Noch keine Angaben          |
| n.V.                                                                              | Nach Vereinbarung           |
| LP                                                                                | Leistungspunkte             |
| SWS                                                                               | Semesterwochenstunden       |
|  | Belegung über PULS          |
|  | Prüfungsleistung            |
|  | Prüfungsnebenleistung       |
|  | Studienleistung             |
|  | sonstige Leistungserfassung |

## Veranstaltungsrhythmen

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| wöch.     | wöchentlich          |
| 14t.      | 14-täglich           |
| Einzel    | Einzeltermin         |
| Block     | Block                |
| BlockSa   | Block (inkl. Sa)     |
| BlockSaSo | Block (inkl. Sa, So) |

# Vorlesungsverzeichnis

## SI Sprachkompetenz und interkulturelles Wissen

### SI1 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung

#### 80971 S - Introducci&oacute;n al lenguaje cinematogr&aacute;fico

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Mi  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 22.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31463>

#### Kommentar

La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

#### Literatur

(textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)

y

**Bibliografía** (brevísima selección, orientativa y presente en la UB):

Rafael R. Tranche: *Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica*. Madrid: Alianza Edit., 2015

José Luis Sánchez Noriega: *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Edit., 2015

B. Jordan/M. Allison: *Spanish Cinema. A Student's Guide*. London: Bloomsbury Publ. 2010

Pramaggiore/Wallis: *Film. A critical introduction*, Boston: Pearson 2008

Bordwell/Thompson: *Film Art: An Introduction*. New York: McGraw-Hill 2010 (o ediciones posteriores)

Stephen Heath: *Questions of Cinema*. Indiana UP 1981

Casetti, Francesco: *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós 1996

#### Leistungsnachweis

3LP

#### Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |

| 80972 S - Introducción al lenguaje cinematográfico II |     |     |               |          |                   |            |                     |
|-------------------------------------------------------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| Gruppe                                                | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
| 1                                                     | S   | Di  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31464>

#### Kommentar

La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

#### Literatur

(textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)

y

**Bibliografía** (brevisima selección, orientativa y presente en la UB):

Rafael R. Tranche: *Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica*. Madrid: Alianza Edit., 2015

José Luis Sánchez Noriega: *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Edit., 2015

B. Jordan/M. Allison: *Spanish Cinema. A Student's Guide*. London: Bloomsbury Publ. 2010

Pramaggiore/Wallis: Film. A critical introduction, Boston: Pearson 2008

Bordwell/Thompson: Film Art: An Introduction. New York: McGraw-Hill 2010 ( o ediciones posteriores)

Stephen Heath: *Questions of Cinema*. Indiana UP 1981

Casetti, Francesco: Cómo analizar un film, Barcelona: Paidós 1996

#### Leistungsnachweis

3LP

#### Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet)                |
| L | 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)                                           |

#### 80993 S - Error, regular, crear

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | SU  | Di  | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.0.13         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |
| 2      | SU  | Do  | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 23.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31580>

#### Kommentar

En este seminario se partirá del interés que tienen sus participantes en poner a prueba y agilizar sus ya extensas competencias lingüísticas a nivel escrito y de competencia lectora especialmente, sean hablantes de español como primera o segunda (o tercera) lengua. Partiendo de dos primeras sesiones centradas en el repaso teórico de lo que son/no son errores, su tipología, su utilidad, la diferencia entre la lengua llamada standard y su uso real, el respeto de variedades, entre otros, los/ las participantes del seminario trabajarán desde el comienzo individualmente y en grupo en revisiones de textos reales y la discusión/catalogación de los "errores" encontrados en ellos, trabajo con corpus, ejercicios de revisión gramatical y en textos de creación propia en la que se puede poner en práctica el aprendizaje a lo largo del semestre.

Este curso se ofrece para el trabajo asíncrono mientras no volvamos a las clases presenciales y moodle nos ofrece diversas herramientas que podemos aprender a utilizar en común.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de:

- p participación activa en el seminario (lectura y discusión activa - en Moodle y/o en clase- de textos, realización de tareas escritas, etc)
- redacción de un texto propio (las características se indican en Moodle) de hasta 4 páginas
- revisión de al menos dos textos reales incluyendo catalogación/comentario de "errores" encontrados

#### Literatur

La bibliografía (textos, enlaces a material en Red, etc) estará a disposición del grupo en Moodle al comienzo del semestre

| Leistungsnachweis                 |                                                                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 LP                              |                                                                                         |
| Leistungen in Bezug auf das Modul |                                                                                         |
| L                                 | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |

| 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| Gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Art                                                                                     | Tag                                                                                                             | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | S                                                                                       | Mi                                                                                                              | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 22.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |
| <b>Links:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                         | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31527">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31527</a> |               |          |                   |            |                      |
| <b>Kommentar</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <p>Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".</p> <p>Bis zu 30% der insgesamt mehr als 480 Millionen Sprecher des Spanischen gelten heute als zwei- oder mehrsprachig. Gleichzeitig gehen aktuelle Schätzungen davon aus, dass die USA um das Jahr 2050 mit über 130 Millionen Spanischsprechern Mexiko als das Land mit den meisten Spanischsprechern überholt haben werden. In diesem Seminar sollen daher sprachliche Strukturen bzw. Konstruktionen des Spanischen im Sprachkontakt mit dem Englischen untersucht und generell die Rolle sprachlicher und außersprachlicher Faktoren und Mechanismen im Sprachkontakt beleuchtet werden. Dies geschieht auf der Basis einer Auseinandersetzung mit verschiedenen Theorien und empirischen Instrumentarien der Kontakt- und Soziolinguistik, die für konkrete Analysen sprachlicher Daten genutzt werden. Voraussetzung zur Teilnahme sind entsprechende Englisch- und Spanischkenntnisse.</p> |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <b>Literatur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <p>Beaudrie, Sara M./Fairclough, Marta (Hgg.) (2012): Spanish as a Heritage Language in the United States. The State of the Field, Washington, DC: Georgetown University Press. Escobar, Anna M./Potowski, Kim (2015): El español de los Estados Unidos, Cambridge: Cambridge University Press. López Morales, Humberto (Hg.) (2009): Enciclopedia del español en los Estados Unidos, Madrid: Santillana. Otheguy, Ricardo/Zentella, Ana C. (2012): Spanish in New York. Language contact, dialectal leveling, and structural continuity, Oxford: Oxford University Press. Torres Cacoullos, Rena/Travis, Catherine E. (2018): Bilingualism in the community. Code-switching and grammars in contact, Cambridge: Cambridge University Press.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <b>Bemerkung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <p>Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| <b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |
| L                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                      |

| SI2 - Literarische Übersetzung  |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                     |
|---------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 80969 SU - Traducción en Máster |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                     |
| Gruppe                          | Art | Tag                                                                                                             | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
| 1                               | SU  | Mi                                                                                                              | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.0.13         | 22.04.2020 | Irene Gastón Sierra |
| <b>Links:</b>                   |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                     |
| Kommentar                       |     | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31459">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31459</a> |               |          |                   |            |                     |

**Kommentar**

Este curso estará dedicado a la práctica en clase de traducción (inversa o directa) de textos en alemán a español. Se tendrá en cuenta el nivel de sus participantes (Máster) a la hora de tratar aspectos sintácticos y estilísticos especialmente. Los/as participantes recibirán diversos textos narrativos de dificultad media-alta de una escritora alemana - Jana Hensel- para preparar en casa y discutir/corregir en moodle (corrección individual y en grupo a través de Moodle en las primeras semanas del semestre y en clase en grupo una vez podamos reanudar las clases en la Universidad. En la puesta en común se insistirá en aspectos gramaticales y léxicos que requieran atención por parte del grupo.

A lo largo del semestre se realizarán dos pruebas escritas que los/las participantes podrán preparar por su cuenta en casa. Los textos de los que se extraerán las pruebas se pondrán a disposición del grupo en Moodle.

Si no volvemos a las clases presenciales este semestre, realizaremos sólo una prueba final escrita.

Este curso solo puede ser de provecho si la preparación es adecuada y la participación en las clases activa, analizando los textos y sus posibilidades, observando y registrando errores habituales y construcciones recurrentes, entre otros. En clase se ofrecerán alternativas y discusiones gramaticales o estilísticas si surgieran a través de la discusión sobre el texto.

Evaluación del seminario: participación activa en las clases, redacción de un acta, una/dos pruebas escritas.

Literatura empleada: a disposición de los, las participantes en Moodle al iniciar el semestre.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se recomienda contactar a la docente por correo para recibir la clave de acceso al seminario en Moodle.

**Leistungsnachweis**

3 LP

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

L 2122 - Literarische Übersetzung - 3 LP (benotet)

**SI3 - Interkulturelle Beziehungen der Literatur****80973 S - En serie**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Do  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 23.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**

|                                                                         |                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kommentar                                                               | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31465">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31465</a>                                                                               |
| El fenómeno de la serialidad en la tercera edad de oro de la televisión | <a href="https://studylib.es/doc/7027264/el-fen%C3%B3meno-de-la-serialidad-en-la-tercera-edad-de">https://studylib.es/doc/7027264/el-fen%C3%B3meno-de-la-serialidad-en-la-tercera-edad-de</a> |

## Kommentar

"Me he convertido en un espectador de series de televisión en un proceso semejante al que en otra época de mi vida me convertí en lector. Ambos placeres tienen puntos en común. Así, del mismo modo que entonces leía a escondidas (y a menudo contra alguien), ahora veo las series a horas que no son, rompiendo mi propia disciplina de trabajo, como el que empieza a beber al mediodía. Una de las grandes ventajas del portátil es que tiene la maniobrabilidad de un libro. Algunos días, a media mañana, hora en la que debía estar escribiendo un artículo, pergeñando una novela o preparando una conferencia, tomo un disco de *Perdidos*, lo introduzco en el ordenador, me coloco los cascos y caigo en ese espacio moral llamado isla con un delirio semejante al que en la adolescencia me hundía en las páginas de los libros de aventuras." (Juan José Millás, 2008)

En plataforma de pago o para audiencia libre las series televisivas del mundo hispano se han unido a la revolución mediática iniciada en el mundo anglosajón (HBO, BBC, ITV) y convertida ahora en un fenómeno de discusión y obsesión globales. La narración serializada, original o derivativa, es un producto que aspira a mercados globales sin dejar de lado los nacionales, que atrae a guionistas y productores con mayor independencia creativa que en el pasado que son conscientes también del poder que ha adquirido el público a través de las redes sociales en la recepción y continuación de sus productos. La posibilidad del espectador de establecer su ritmo de visionado y de, gracias a descargas legales e ilegales a diversos aparatos no restringidos al propio hogar, eliminar grandes esperas entre estreno y distribución, ha contribuido asimismo a la lógica y características textuales de estas narrativas así como al aumento de su calidad en muchos casos.

En este seminario trabajaremos con varios capítulos de una de estas series de éxito internacional, analizaremos su construcción narrativa e ideológica, modelos previos en los que se inspira, su puesta en escena y estética, así como sus referencias a discursos políticos y sociales contemporáneos; nos ocuparemos, asimismo, de su modelo de producción y recepción, de la apasionada discusión que ha provocado entre aficionados y detractores. Compaginaremos las lecturas de textos de referencia y visionado de capítulos individuales con la discusión y el trabajo en grupo/s.

Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y la plataforma.

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej./mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se recomienda contactar a la docente por correo para recibir la clave de acceso al seminario en Moodle.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de un elemento de la serie (una lista se proporcionará en Moodle). Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

## Literatur

El material de lectura y audiovisual se proporcionará - hasta la reapertura de la UB- a través de Moodle

## Leistungsnachweis

3LP

## Bemerkung

El seminario está abierto a estudiantes del Departamento de Romanistik así como de Estudios Culturales, Arte y Medios y Literatura Comparada.

## Leistungen in Bezug auf das Modul

- |   |                                                                   |
|---|-------------------------------------------------------------------|
| L | 2123 - Interkulturelle Beziehungen der Literatur - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)             |

**SI4 - Interkulturelle Kommunikation** **80970 S - Formas de protesta**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Di  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31460>**Kommentar**

El propósito de este seminario es hacer un repaso a movimientos sociales y de protesta en el mundo hispanoparlante, locales, nacionales o internacionales. La forma de trabajo se prestará tanto a un estudio y aprendizaje en línea como presencial, favoreciendo (mini)grupos de estudio y análisis, y una puesta en común de resultados hacia el final del semestre. En las primeras sesiones se leerá y discutirá varios textos teóricos sobre activismo cibernético y en el espacio público, sobre formas y actores de protesta, (re)significación, etc y se dará tiempo a que los/las participantes exploren y elijan el "movimiento" que les interese investigar, individualmente o en parejas/grupos. En Moodle se ofrecerá ejemplos que abarcan desde "los indignados" hasta "no nos tapan" pasando por recientes formas juveniles de ecologismo o activismo indígena en Hispanoamérica y estudiantil en Chile o México, por poner solo unos pocos ejemplos. Se puede plantear, por supuesto, temas no presentados en la lista argumentando el interés y la presencia de material de estudio.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se derivará de:

- . **participación** activa (lectura y análisis de textos, discusión, respuesta a preguntas a los textos, colaboración en el calendario de trabajo, etc)
- . elaboración de un dossier (en PPT o formato similar; sus características se especifican en Moodle) sobre la forma de protesta elegida, que se presentará en línea o en el aula en las últimas semanas del semestre, en forma oral y escrita.

**Literatur**

La bibliografía (textos, sitios web y espacios en redes sociales, material audiovisual, etc) estará a disposición del grupo en Moodle al comienzo del semestre. Se irá ampliando gracias a la evolución de los proyectos elegidos.

**Leistungsnachweis**

3LP

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                          |
|---|--------------------------------------------------------------------------|
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                    |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet) |
| L | 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)                            |

 **80971 S - Introducci&ocaron; al lenguaje cinematogr&aacute;fico**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Mi  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 22.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31463>

## Kommentar

La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

## Literatur

(textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)

y

**Bibliografía** (brevísima selección, orientativa y presente en la UB):

Rafael R. Tranche: *Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica*. Madrid: Alianza Edit., 2015

José Luis Sánchez Noriega: *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Edit., 2015

B. Jordan/M. Allison: *Spanish Cinema. A Student's Guide*. London: Bloomsbury Publ. 2010

Pramaggiore/Wallis: *Film. A critical introduction*, Boston: Pearson 2008

Bordwell/Thompson: *Film Art: An Introduction*. New York: McGraw-Hill 2010 (o ediciones posteriores)

Stephen Heath: *Questions of Cinema*. Indiana UP 1981

Casetti, Francesco: *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós 1996

## Leistungsnachweis

3LP

## Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

## Leistungen in Bezug auf das Modul

- |   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |

| 80972 S - Introducción al lenguaje cinematográfico II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| Gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Art | Tag | Zeit                                                                                                            | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | S   | Di  | 10:00 - 12:00                                                                                                   | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |
| Links:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31464">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31464</a> |          |                   |            |                     |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| <p>La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).</p> <p>Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.</p> <p>El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.</p> <p>La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)</li><li>. la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.</li><li>. breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)</li></ul> |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Literatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| (textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Bibliografía (brevisima selección, orientativa y presente en la UB):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Rafael R. Tranche: <i>Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica</i> . Madrid: Alianza Edit., 2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| José Luis Sánchez Noriega: <i>Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión</i> . Madrid: Alianza Edit., 2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| B. Jordan/M. Allison: <i>Spanish Cinema. A Student's Guide</i> . London: Bloomsbury Publ. 2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Pramaggiore/Wallis: <i>Film. A critical introduction</i> , Boston: Pearson 2008                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Bordwell/Thompson: <i>Film Art: An Introduction</i> . New York: McGraw-Hill 2010 ( o ediciones posteriores)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Stephen Heath: <i>Questions of Cinema</i> . Indiana UP 1981                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Casetti, Francesco: <i>Cómo analizar un film</i> , Barcelona: Paidós 1996                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| Leistungsnachweis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |
| 3LP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                     |

#### Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet)                |
| L | 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)                                           |

#### 80973 S - En serie

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Do  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 23.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

#### Links:

|                                                                         |                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kommentar                                                               | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31465">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31465</a>                                                                               |
| El fenómeno de la serialidad en la tercera edad de oro de la televisión | <a href="https://studylib.es/doc/7027264/el-fen%C3%B3meno-de-la-serialidad-en-la-tercera-edad-de">https://studylib.es/doc/7027264/el-fen%C3%B3meno-de-la-serialidad-en-la-tercera-edad-de</a> |

## Kommentar

"Me he convertido en un espectador de series de televisión en un proceso semejante al que en otra época de mi vida me convertí en lector. Ambos placeres tienen puntos en común. Así, del mismo modo que entonces leía a escondidas (y a menudo contra alguien), ahora veo las series a horas que no son, rompiendo mi propia disciplina de trabajo, como el que empieza a beber al mediodía. Una de las grandes ventajas del portátil es que tiene la maniobrabilidad de un libro. Algunos días, a media mañana, hora en la que debía estar escribiendo un artículo, pergeñando una novela o preparando una conferencia, tomo un disco de *Perdidos*, lo introduzco en el ordenador, me coloco los cascos y caigo en ese espacio moral llamado isla con un delirio semejante al que en la adolescencia me hundía en las páginas de los libros de aventuras." (Juan José Millás, 2008)

En plataforma de pago o para audiencia libre las series televisivas del mundo hispano se han unido a la revolución mediática iniciada en el mundo anglosajón (HBO, BBC, ITV) y convertida ahora en un fenómeno de discusión y obsesión globales. La narración serializada, original o derivativa, es un producto que aspira a mercados globales sin dejar de lado los nacionales, que atrae a guionistas y productores con mayor independencia creativa que en el pasado que son conscientes también del poder que ha adquirido el público a través de las redes sociales en la recepción y continuación de sus productos. La posibilidad del espectador de establecer su ritmo de visionado y de, gracias a descargas legales e ilegales a diversos aparatos no restringidos al propio hogar, eliminar grandes esperas entre estreno y distribución, ha contribuido asimismo a la lógica y características textuales de estas narrativas así como al aumento de su calidad en muchos casos.

En este seminario trabajaremos con varios capítulos de una de estas series de éxito internacional, analizaremos su construcción narrativa e ideológica, modelos previos en los que se inspira, su puesta en escena y estética, así como sus referencias a discursos políticos y sociales contemporáneos; nos ocuparemos, asimismo, de su modelo de producción y recepción, de la apasionada discusión que ha provocado entre aficionados y detractores. Compaginaremos las lecturas de textos de referencia y visionado de capítulos individuales con la discusión y el trabajo en grupo/s.

Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y la plataforma.

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se recomienda contactar a la docente por correo para recibir la clave de acceso al seminario en Moodle.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de un elemento de la serie (una lista se proporcionará en Moodle). Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

## Literatur

El material de lectura y audiovisual se proporcionará - hasta la reapertura de la UB- a través de Moodle

## Leistungsnachweis

3LP

## Bemerkung

El seminario está abierto a estudiantes del Departamento de Romanistik así como de Estudios Culturales, Arte y Medios y Literatura Comparada.

## Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                   |
|---|-------------------------------------------------------------------|
| L | 2123 - Interkulturelle Beziehungen der Literatur - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)             |

## SI5 - Exkursionen

Für dieses Modul werden aktuell keine Lehrveranstaltungen angeboten

**SI6 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika** **80970 S - Formas de protesta**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Di  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31460>**Kommentar**

El propósito de este seminario es hacer un repaso a movimientos sociales y de protesta en el mundo hispanoparlante, locales, nacionales o internacionales. La forma de trabajo se prestará tanto a un estudio y aprendizaje en línea como presencial, favoreciendo (mini)grupos de estudio y análisis, y una puesta en común de resultados hacia el final del semestre. En las primeras sesiones se leerá y discutirá varios textos teóricos sobre activismo cibernético y en el espacio público, sobre formas y actores de protesta, (re)significación, etc y se dará tiempo a que los/las participantes exploren y elijan el "movimiento" que les interese investigar, individualmente o en parejas/grupos. En Moodle se ofrecerá ejemplos que abarcan desde "los indignados" hasta "no nos tapan" pasando por recientes formas juveniles de ecologismo o activismo indígena en Hispanoamérica y estudiantil en Chile o México, por poner solo unos pocos ejemplos. Se puede plantear, por supuesto, temas no presentados en la lista argumentando el interés y la presencia de material de estudio.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se derivará de:

- . **participación** activa (lectura y análisis de textos, discusión, respuesta a preguntas a los textos, colaboración en el calendario de trabajo, etc)
- . elaboración de un dossier (en PPT o formato similar; sus características se especifican en Moodle) sobre la forma de protesta elegida, que se presentará en línea o en el aula en las últimas semanas del semestres, en forma oral y escrita.

**Literatur**

La bibliografía (textos, sitios web y espacios en redes sociales, material audiovisual, etc) estará a disposición del grupo en Moodle al comienzo del semestre. Se irá ampliando gracias a la evolución de los proyectos elegidos.

**Leistungsnachweis**

3LP

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                          |
|---|--------------------------------------------------------------------------|
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                    |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet) |
| L | 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)                            |

 **80972 S - Introducción al lenguaje cinematográfico II**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Di  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31464>

## Kommentar

La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

## Literatur

(textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)

y

**Bibliografía** (brevísima selección, orientativa y presente en la UB):

Rafael R. Tranche: *Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica*. Madrid: Alianza Edit., 2015

José Luis Sánchez Noriega: *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Edit., 2015

B. Jordan/M. Allison: *Spanish Cinema. A Student's Guide*. London: Bloomsbury Publ. 2010

Pramaggiore/Wallis: *Film. A critical introduction*, Boston: Pearson 2008

Bordwell/Thompson: *Film Art: An Introduction*. New York: McGraw-Hill 2010 (o ediciones posteriores)

Stephen Heath: *Questions of Cinema*. Indiana UP 1981

Casetti, Francesco: *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós 1996

## Leistungsnachweis

3LP

## Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

## Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet)                |

L 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)

**SI7 - Koplementäre Zugänge** **80970 S - Formas de protesta**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Di  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31460>**Kommentar**

El propósito de este seminario es hacer un repaso a movimientos sociales y de protesta en el mundo hispanoparlante, locales, nacionales o internacionales. La forma de trabajo se prestará tanto a un estudio y aprendizaje en línea como presencial, favoreciendo (mini)grupos de estudio y análisis, y una puesta en común de resultados hacia el final del semestre. En las primeras sesiones se leerá y discutirá varios textos teóricos sobre activismo cibernético y en el espacio público, sobre formas y actores de protesta, (re)significación, etc y se dará tiempo a que los,las participantes exploren y elijan el "movimiento" que les interese investigar, individualmente o en parejas/grupos. En Moodle se ofrecerá ejemplos que abarcan desde "los indignados" hasta "no nos tapanán" pasando por recientes formas juveniles de ecologismo o activismo indígena en Hispanoamérica y estudiantil en Chile o México, por poner solo unos pocos ejemplos. Se puede plantear, por supuesto, temas no presentados en la lista argumentando el interés y la presencia de material de estudio.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se derivará de:

- . **participación** activa (lectura y análisis de textos, discusión, respuesta a preguntas a los textos, colaboración en el calendario de trabajo, etc)
- . elaboración de un dossier (en PPT o formato similar; sus características se especifican en Moodle) sobre la forma de protesta elegida, que se presentará en línea o en el aula en las últimas semanas del semestres, en forma oral y escrita.

**Literatur**

La bibliografía (textos, sitios web y espacios en redes sociales, material audiovisual, etc) estará a disposición del grupo en Moodle al comienzo del semestre. Se irá ampliando gracias a la evolución de los proyectos elegidos.

**Leistungsnachweis**

3LP

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                          |
|---|--------------------------------------------------------------------------|
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                    |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet) |
| L | 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)                            |

 **80972 S - Introducción al lenguaje cinematográfico II**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft           |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------|
| 1      | S   | Di  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 21.04.2020 | Irene Gastón Sierra |

**Links:**Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31464>

## Kommentar

La meta de este seminario es familiarizar a sus participantes con el medio cine y su lenguaje. Como filólogos y estudiantes de producción cultural o futuros educadores, comprender cómo se construye el texto cinematográfico nos ayuda a analizar un producto de códigos variados de nuestra cultura que no sólo se limita a las salas de cine ni se utiliza meramente como entretenimiento. A lo largo del seminario, sus participantes trabajarán con varios textos teóricos que discutiremos en clase (previa formulación de preguntas) y pondrán en práctica a través de extractos de películas escogidas. Los/as participantes asumirán, asimismo, a lo largo del semestre una presentación/análisis-discusión en la que plantearán el análisis de una obra escogida previamente en discusión con la docente. Los materiales se pondrán a disposición del grupo a través de Moodle y Kanopy (información sobre esta plataforma se encuentra en el sitio de la UB, así como acceso a través del VPN de la UP a otras fuentes electrónicas que se comentarán al comienzo del semestre).

Durante las primeras semanas - mientras no volvamos a las clases presenciales- trabajaremos a través de podcasts, PPTs, vídeos y varias herramientas a disposición de todo el grupo en Moodle. El reto será interesante para todos/as y será otra parte del aprendizaje en la que podremos intercambiar conocimientos previos.

El acceso a Moodle se enviará por correo electrónico al estudiantado inscrito en PULS el día 20 de abril. Si no es posible el acceso (estudiantes que vienen de fuera de la UP, p.ej.)/mientras no sea posible la inscripción (cambio de Bachelor a Master, etc), se ruega contactar por correo a la docente encargada del seminario para recibir la clave de acceso al seminario.

La evaluación del seminario se deriva de los siguientes elementos:

- . la participación activa (lecturas, tareas, discusión, trabajo individual y/o en grupo)
- . la realización de una presentación (discusión/análisis) individual/en pareja para el grupo de una película del corpus del seminario. Dependiendo de si volvemos/cuando volvamos a las clases presenciales, se podrá optar por una presentación en PPT sólo escrita (incluyendo los elementos mínimos discutidos con la docente previamente así como capturas y extractos audiovisuales) o que incluya también audio. En caso de volver a las clases presenciales se realizará de forma oral en el aula.
- . breve prueba escrita al final del semestre (control puntual de conocimientos discutidos a lo largo del semestre)

## Literatur

(textos a disposición del grupo en moodle hasta la vuelta a las clases presenciales)

y

**Bibliografía** (brevísima selección, orientativa y presente en la UB):

Rafael R. Tranche: *Del papel al plano. El proceso de la creación cinematográfica*. Madrid: Alianza Edit., 2015

José Luis Sánchez Noriega: *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Edit., 2015

B. Jordan/M. Allison: *Spanish Cinema. A Student's Guide*. London: Bloomsbury Publ. 2010

Pramaggiore/Wallis: *Film. A critical introduction*, Boston: Pearson 2008

Bordwell/Thompson: *Film Art: An Introduction*. New York: McGraw-Hill 2010 (o ediciones posteriores)

Stephen Heath: *Questions of Cinema*. Indiana UP 1981

Casetti, Francesco: *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós 1996

## Leistungsnachweis

3LP

## Bemerkung

El seminario está abierto a alumnado del Institut für Romanistik así como para estudiantes de Arte, Estudios Culturales, Medios, etc.

## Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2121 - Übersetzungsbezogener Sprachvergleich, Computer und Übersetzung - 3 LP (benotet) |
| L | 2124 - Interkulturelle Kommunikation - 3 LP (benotet)                                   |
| L | 2126 - Freie Themenarbeit, Internetrecherchen, Praktika - 3 LP (benotet)                |

L 2127 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet)

## TAS Theoriekompetenz und Anwendungspraxis: Sprachwissenschaft

### TAS1 - Sprachtheorie und ihre Geschichte

 **80932 S - Soziolinguistische und kulturelle Aspekte des Spanischen in Amerika / Aspectos sociolingüísticos y culturales del español de América**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft     |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------|
| 1      | S   | Do  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.0.13         | 23.04.2020 | Dr. Anja Neuß |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31175>

#### Kommentar

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

#### Ac

**Das Seminar findet in Deutsch und Spanisch statt und beginnt am Donnerstag, den 16.04.2020 im Raum 1.19.0.13.**

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

L 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)

 **80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Do  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 23.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31525>

#### Kommentar

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

In diesem vor allem diachronisch ausgerichteten Seminar soll ausgehend von der Rolle Sevillas und Spaniens zur Zeit der *(Re)Conquista* zunächst die grundsätzliche Bedeutung der Karibik für die Herausbildung des amerikanischen Spanisch erfasst werden. Ein weiterer Themenblock beschäftigt sich anschließend genauer mit den sprachlichen Ausgleichs- und Kontaktszenarien auf den Großen Antillen Hispaniola, Kuba und Puerto Rico sowie in den ab dem 16. Jahrhundert eroberten zirkumkaribischen Küstengebieten Kolumbiens und Venezuelas. Das Seminar behandelt zudem die Ausbildung der iberoromanischen Kreolsprachen Palenquero in Kolumbien sowie Papiamentu/u auf den Karibikinseln Aruba, Bonaire und Curaçao sowie die umstrittene Bedeutung der *habla bozal* der afrikanischen Sklaven für das karibische Spanisch.

#### Literatur

Eckkrammer, Eva M. (2013): „Aruba, Bonaire, Curaçao (Papiamentu/u)“, in: Patzelt, Carolin/Herling, Sandra (Hgg.): *Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und Geographische Verbreitung*, Stuttgart: ibidem, 493-515.

Jansen, Silke (2006): „El español popular caribeño entre las teorías criolla y africana“, in: Dirksen, Katrin/Schlüter, Heinz/Witte, Annika (Hgg.): *El Atlántico – Mar de Encuentros. Der Atlantik – Meer der Begegnungen*, Berlin: LIT-Verlag, 111-144.

Lüdtke, Jens (2014): *Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro*, Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Noll, Volker (2014): *Das amerikanische Spanisch. Ein regionaler und historischer Überblick*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

Schwegler, Armin (2012): „Sobre el origen africano de la lengua criolla de Palenque (Colombia)“, in: Maglia, Graciela/Schwegler, Armin (Hgg.): *Palenque (Colombia): oralidad, identidad y resistencia. Un enfoque interdisciplinario*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo/Universidad Javeriana, 107-179.

#### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)               |
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

#### 80983 S - Sprache und Konstruktion - Morphologie

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Mi  | 16:00 - 18:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 22.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31526>

#### Kommentar

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

Die Morphologie, die sich grob gesagt mit dem „inneren Aufbau“ von Wörtern befasst, stellt einen klassischen Teilbereich der Sprachwissenschaft dar. In diesem Seminar beschäftigen wir uns zunächst mit der traditionellen, strukturalistisch geprägten Herangehensweise an die Morphologie des Spanischen. Nach der Wiederholung grundsätzlicher Begrifflichkeiten (u.a. ‚Morphem‘, ‚Allomorph‘, etc.) werden die strukturalistische Sicht auf die spanische Flexion und Wortbildung sowie die Prinzipien der Konstituentenanalyse behandelt. Der zweite Teil des Seminars beschäftigt sich mit der sog. *Construction Morphology*, einer erst in den letzten Jahrzehnten entstandenen neueren Herangehensweise im Rahmen der sog. Konstruktionsgrammatik. In deren Perspektive werden Morpheme nicht als autonome Entitäten gesehen, sondern ihre paradigmatische Verankerung betont. Das heißt, dass der Fokus vor allem auf der Analyse der Beziehung zwischen formal-semantic ähnlichen Wörtern in Form von produktiven Schemata liegt. Dieser Ansatz lässt sich zudem auch auf lexikalische Einheiten oberhalb der Wortgrenze anwenden, die traditionellerweise nicht von der Morphologie erfasst wurden.

#### Literatur

Booij, Geert (2013): „Morphology in Construction Grammar“, in: Hoffmann, Thomas/Trousdale, Graeme (Hgg.): *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford: Oxford University Press, 255-273.

Booij, Geert (2010): *Construction Morphology*, Oxford: Oxford University Press.

Rainer, Franz (2012): „Grundlagen der spanischen Wortbildung“, in: Born, Joachim/Folger, Robert/Laferl, Christopher F./Pöll, Bernhard (Hgg.): *Handbuch Spanisch*, Berlin: Schmidt, 237-246.

Rainer, Franz (1993): *Spanische Wortbildungslehre*, Tübingen: Niemeyer.

Schpak-Dolt, Nikolaus (2012): *Einführung in die Morphologie des Spanischen*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

#### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                           |
|---|-----------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet) |
|---|-----------------------------------------------------------|

#### 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Mi  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 22.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31527>

**Kommentar**

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".  
 Bis zu 30% der insgesamt mehr als 480 Millionen Sprecher des Spanischen gelten heute als zwei- oder mehrsprachig. Gleichzeitig gehen aktuelle Schätzungen davon aus, dass die USA um das Jahr 2050 mit über 130 Millionen Spanischsprechern Mexiko als das Land mit den meisten Spanischsprechern überholt haben werden. In diesem Seminar sollen daher sprachliche Strukturen bzw. Konstruktionen des Spanischen im Sprachkontakt mit dem Englischen untersucht und generell die Rolle sprachlicher und außersprachlicher Faktoren und Mechanismen im Sprachkontakt beleuchtet werden. Dies geschieht auf der Basis einer Auseinandersetzung mit verschiedenen Theorien und empirischen Instrumentarien der Kontakt- und Soziolinguistik, die für konkrete Analysen sprachlicher Daten genutzt werden. Voraussetzung zur Teilnahme sind entsprechende Englisch- und Spanischkenntnisse.

**Literatur**

Beaudrie, Sara M./Fairclough, Marta (Hgg.) (2012): Spanish as a Heritage Language in the United States. The State of the Field, Washington, DC: Georgetown University Press. Escobar, Anna M./Potowski, Kim (2015): El español de los Estados Unidos, Cambridge: Cambridge University Press. López Morales, Humberto (Hg.) (2009): Enciclopedia del español en los Estados Unidos, Madrid: Santillana. Otheguy, Ricardo/Zentella, Ana C. (2012): Spanish in New York. Language contact, dialectal leveling, and structural continuity, Oxford: Oxford University Press. Torres Cacoullos, Rena/Travis, Catherine E. (2018): Bilingualism in the community. Code-switching and grammars in contact, Cambridge: Cambridge University Press.

**Bemerkung**

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)               |
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

**TAS2 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen****80946 S - Ego-Dokumente in der Sprachgeschichte: Tagebücher, Briefe, Autobiographien, Reiseberichte**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                     |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|-------------------------------|
| 1      | S   | Di  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.1.21         | 21.04.2020 | Prof. Dr. Annette Gerstenberg |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31279>

**Kommentar**

Dieser Kurs findet als E-Learning-Veranstaltung statt. Bitte melden Sie sich im Begleitkurs auf Moodle an, um weitere Informationen zu finden. Freischaltung ab 20. April, Kennwort

ego

Jüngere Disziplinen wie die historische Pragmatik und historische Soziolinguistik haben dazu beigetragen, dass das Quellenspektrum der Sprachgeschichte breiter und differenzierter wurde.

Im Seminar interessieren wir uns für Quellen, die individuelle Zeugnisse sind, aber gerade darum besser verstehen lassen, welche sprachlichen Praktiken und welche sprachlichen Phänomene verwendet wurden.

Wir befassen uns mit Briefen, Tagebüchern, privaten Notizbüchern und Reiseberichten, die im Rahmen der Forschung zu Ego-Dokumenten und zu ihrer sprachgeschichtlichen Bedeutung eingeordnet und auf ihre Relevanz für die Theoriebildung befragt werden.

Da methodische und theoretische Fragen im Mittelpunkt stehen, werden neben den romanischen Sprachen auch weitere Sprachen berücksichtigt.

| Literatur                                                                                                                                                                                                    |                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| van der Wal, Maryke J. & Gijsbert Rutten. 2013. Touching the Past. Studies in the Historical Sociolinguistics of Ego-documents (Advances in historical sociolinguistics). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins. |                                                                         |
| Leistungsnachweis                                                                                                                                                                                            |                                                                         |
| Im Seminar können alle in den Beschreibungen der zugeordneten Module angefragten Leistungen erbracht werden.                                                                                                 |                                                                         |
| Bemerkung                                                                                                                                                                                                    |                                                                         |
| Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.                                                                                               |                                                                         |
| Leistungen in Bezug auf das Modul                                                                                                                                                                            |                                                                         |
| L                                                                                                                                                                                                            | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L                                                                                                                                                                                                            | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

| 80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| Gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Art                                                                 | Tag | Zeit                                                                                                            | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | S                                                                   | Do  | 14:00 - 16:00                                                                                                   | wöch.    | 1.19.4.15         | 23.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |
| Links:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31525">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31525</a> |          |                   |            |                      |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| In diesem vor allem diachronisch ausgerichteten Seminar soll ausgehend von der Rolle Sevillas und Spaniens zur Zeit der <i>(Re)Conquista</i> zunächst die grundsätzliche Bedeutung der Karibik für die Herausbildung des amerikanischen Spanisch erfasst werden. Ein weiterer Themenblock beschäftigt sich anschließend genauer mit den sprachlichen Ausgleichs- und Kontaktszenarien auf den Großen Antillen Hispaniola, Kuba und Puerto Rico sowie in den ab dem 16. Jahrhundert eroberten zirkumkaribischen Küstengebieten Kolumbiens und Venezuelas. Das Seminar behandelt zudem die Ausbildung der iberoromanischen Kreolsprachen Palenquero in Kolumbien sowie Papiamentu/u auf den Karibikinseln Aruba, Bonaire und Curaçao sowie die umstrittene Bedeutung der <i>habla bozal</i> der afrikanischen Sklaven für das karibische Spanisch. |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Literatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Eckkrammer, Eva M. (2013): „Aruba, Bonaire, Curaçao (Papiamentu/u)“, in: Patzelt, Carolin/Herling, Sandra (Hgg.): <i>Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und Geographische Verbreitung</i> , Stuttgart: ibidem, 493-515.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Jansen, Silke (2006): „El español popular caribeño entre las teorías criolla y africana“, in: Dirksen, Katrin/Schlüter, Heinz/Witte, Annika (Hgg.): <i>El Atlántico – Mar de Encuentros. Der Atlantik – Meer der Begegnungen</i> , Berlin: LIT-Verlag, 111-144.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Lüdtke, Jens (2014): <i>Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro</i> , Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Noll, Volker ( <sup>3</sup> 2014): <i>Das amerikanische Spanisch. Ein regionaler und historischer Überblick</i> , Berlin/Boston: Walter de Gruyter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Schwegler, Armin (2012): „Sobre el origen africano de la lengua criolla de Palenque (Colombia)“, in: Maglia, Graciela/Schwegler, Armin (Hgg.): <i>Palenque (Colombia): oralidad, identidad y resistencia. Un enfoque interdisciplinario</i> , Bogotá: Instituto Caro y Cuervo/Universidad Javeriana, 107-179.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Bemerkung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| Leistungen in Bezug auf das Modul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| L                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)           |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |
| L                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                      |

L 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)

### 82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Mi  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 22.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31527>

#### Kommentar

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

Bis zu 30% der insgesamt mehr als 480 Millionen Sprecher des Spanischen gelten heute als zwei- oder mehrsprachig. Gleichzeitig gehen aktuelle Schätzungen davon aus, dass die USA um das Jahr 2050 mit über 130 Millionen Spanischsprechern Mexiko als das Land mit den meisten Spanischsprechern überholt haben werden. In diesem Seminar sollen daher sprachliche Strukturen bzw. Konstruktionen des Spanischen im Sprachkontakt mit dem Englischen untersucht und generell die Rolle sprachlicher und außersprachlicher Faktoren und Mechanismen im Sprachkontakt beleuchtet werden. Dies geschieht auf der Basis einer Auseinandersetzung mit verschiedenen Theorien und empirischen Instrumentarien der Kontakt- und Soziolinguistik, die für konkrete Analysen sprachlicher Daten genutzt werden. Voraussetzung zur Teilnahme sind entsprechende Englisch- und Spanischkenntnisse.

#### Literatur

Beaudrie, Sara M./Fairclough, Marta (Hgg.) (2012): Spanish as a Heritage Language in the United States. The State of the Field, Washington, DC: Georgetown University Press. Escobar, Anna M./Potowski, Kim (2015): El español de los Estados Unidos, Cambridge: Cambridge University Press. López Morales, Humberto (Hg.) (2009): Enciclopedia del español en los Estados Unidos, Madrid: Santillana. Otheguy, Ricardo/Zentella, Ana C. (2012): Spanish in New York. Language contact, dialectal leveling, and structural continuity, Oxford: Oxford University Press. Torres Cacoullos, Rena/Travis, Catherine E. (2018): Bilingualism in the community. Code-switching and grammars in contact, Cambridge: Cambridge University Press.

#### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)               |
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

### TAS3 - Computergestützte linguistische Untersuchungen

Für dieses Modul werden aktuell keine Lehrveranstaltungen angeboten

### TAS4 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen

#### 80946 S - Ego-Dokumente in der Sprachgeschichte: Tagebücher, Briefe, Autobiographien, Reiseberichte

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                     |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|-------------------------------|
| 1      | S   | Di  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.1.21         | 21.04.2020 | Prof. Dr. Annette Gerstenberg |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31279>

### Kommentar

Dieser Kurs findet als E-Learning-Veranstaltung statt. Bitte melden Sie sich im Begleitkurs auf Moodle an, um weitere Informationen zu finden. Freischaltung ab 20. April, Kennwort

ego

Jüngere Disziplinen wie die historische Pragmatik und historische Soziolinguistik haben dazu beigetragen, dass das Quellenspektrum der Sprachgeschichte breiter und differenzierter wurde.

Im Seminar interessieren wir uns für Quellen, die individuelle Zeugnisse sind, aber gerade darum besser verstehen lassen, welche sprachlichen Praktiken und welche sprachlichen Phänomene verwendet wurden.

Wir befassen uns mit Briefen, Tagebüchern, privaten Notizbüchern und Reiseberichten, die im Rahmen der Forschung zu Ego-Dokumenten und zu ihrer sprachgeschichtlichen Bedeutung eingeordnet und auf ihre Relevanz für die Theoriebildung befragt werden.

Da methodische und theoretische Fragen im Mittelpunkt stehen, werden neben den romanischen Sprachen auch weitere Sprachen berücksichtigt.

### Literatur

van der Wal, Maryke J. & Gijsbert Rutten. 2013. Touching the Past. Studies in the Historical Sociolinguistics of Ego-documents (Advances in historical sociolinguistics). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

### Leistungsnachweis

Im Seminar können alle in den Beschreibungen der zugeordneten Module angefragten Leistungen erbracht werden.

### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.

### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

### 80954 S - Language and Emotions in Multilingual Contexts

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft               |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|-------------------------|
| 1      | S   | Mo  | 12:00 - 14:00 | wöch.    | 1.19.0.13         | 20.04.2020 | Eman El Sherbiny Ismail |

### Links:

comment <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31396>

### Kommentar

The Seminar will take place as an Online course until further notice. Please register for the associated Moodle course (ID: 23953) with the password: LEMCSOSe2020.

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs (ID: 23953) an. Kennwort: LEMCSOSe2020.

Please follow the "comment" link above for more information on comments, course readings, course requirements and grading.

### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |
|---|-------------------------------------------------------------------------|

### 80982 S - Lateinamerikanisches Spanisch und Kreolisierung

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Do  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 23.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31525>

**Kommentar**

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

In diesem vor allem diachronisch ausgerichteten Seminar soll ausgehend von der Rolle Sevillas und Spaniens zur Zeit der *(Re)Conquista* zunächst die grundsätzliche Bedeutung der Karibik für die Herausbildung des amerikanischen Spanisch erfasst werden. Ein weiterer Themenblock beschäftigt sich anschließend genauer mit den sprachlichen Ausgleichs- und Kontaktsszenarien auf den Großen Antillen Hispaniola, Kuba und Puerto Rico sowie in den ab dem 16. Jahrhundert eroberten zirkumkaribischen Küstengebieten Kolumbiens und Venezuelas. Das Seminar behandelt zudem die Ausbildung der iberoromanischen Kreolsprachen Palenquero in Kolumbien sowie Papiamentu/u auf den Karibikinseln Aruba, Bonaire und Curaçao sowie die umstrittene Bedeutung der *habla bozal* der afrikanischen Sklaven für das karibische Spanisch.

**Literatur**

Eckkrammer, Eva M. (2013): „Aruba, Bonaire, Curaçao (Papiamentu/u)“, in: Patzelt, Carolin/Herling, Sandra (Hgg.): *Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und Geographische Verbreitung*, Stuttgart: ibidem, 493-515.

Jansen, Silke (2006): „El español popular caribeño entre las teorías criolla y africana“, in: Dirksen, Katrin/Schlüter, Heinz/Witte, Annika (Hgg.): *El Atlántico – Mar de Encuentros. Der Atlantik – Meer der Begegnungen*, Berlin: LIT-Verlag, 111-144.

Lüdtke, Jens (2014): *Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro*, Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Noll, Volker (2014): *Das amerikanische Spanisch. Ein regionaler und historischer Überblick*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

Schwegler, Armin (2012): „Sobre el origen africano de la lengua criolla de Palenque (Colombia)“, in: Maglia, Graciela/Schwegler, Armin (Hgg.): *Palenque (Colombia): oralidad, identidad y resistencia. Un enfoque interdisciplinario*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo/Universidad Javeriana, 107-179.

**Bemerkung**

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)               |
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

**82171 S - Sprachkontakt Spanisch-Englisch**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S   | Mi  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 22.04.2020 | Dr. Evelyn Wiesinger |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31527>

**Kommentar**

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

Bis zu 30% der insgesamt mehr als 480 Millionen Sprecher des Spanischen gelten heute als zwei- oder mehrsprachig. Gleichzeitig gehen aktuelle Schätzungen davon aus, dass die USA um das Jahr 2050 mit über 130 Millionen Spanischsprechern Mexiko als das Land mit den meisten Spanischsprechern überholt haben werden. In diesem Seminar sollen daher sprachliche Strukturen bzw. Konstruktionen des Spanischen im Sprachkontakt mit dem Englischen untersucht und generell die Rolle sprachlicher und außersprachlicher Faktoren und Mechanismen im Sprachkontakt beleuchtet werden. Dies geschieht auf der Basis einer Auseinandersetzung mit verschiedenen Theorien und empirischen Instrumentarien der Kontakt- und Soziolinguistik, die für konkrete Analysen sprachlicher Daten genutzt werden. Voraussetzung zur Teilnahme sind entsprechende Englisch- und Spanischkenntnisse.

**Literatur**

Beaudrie, Sara M./Fairclough, Marta (Hgg.) (2012): *Spanish as a Heritage Language in the United States. The State of the Field*, Washington, DC: Georgetown University Press. Escobar, Anna M./Potowski, Kim (2015): *El español de los Estados Unidos*, Cambridge: Cambridge University Press. López Morales, Humberto (Hg.) (2009): *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid: Santillana. Otheguy, Ricardo/Zentella, Ana C. (2012): *Spanish in New York. Language contact,*

dialectal leveling, and structural continuity, Oxford: Oxford University Press. Torres Cacoullos, Rena/Travis, Catherine E. (2018): Bilingualism in the community. Code-switching and grammars in contact, Cambridge: Cambridge University Press.

#### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich ab dem 24.04.2020 im zugehörigen Moodle-Kurs an.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| L | 2131 - Sprachtheorie und ihre Geschichte - 3 LP (benotet)               |
| L | 2132 - Sprachgeschichte romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet)     |
| L | 2134 - Variationslinguistik romanischer Einzelsprachen - 3 LP (benotet) |

## TAL Theoriekompetenz und Anwendungspraxis: Literaturwissenschaft

### TAL1 - Geschichte literaturwissenschaftlicher Theorien

#### 80962 S - Die spanischsprachigen Literaturen der Welt

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft             |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|-----------------------|
| 1      | S   | Do  | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 23.04.2020 | Prof. Dr. Ottmar Ette |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31413>

#### Kommentar

**Der Kurs findet in Moodle statt. Bitte holen Sie sich dort die Materialien, sie werden wöchentlich ergänzt.**

Seit der ersten Phase beschleunigter Globalisierung und der damit verbundenen Verwandlung des Spanischen in eine globalisierte abendländische Sprache gehören die Literaturen der Hispanophonie zu den sich weltweit am stärksten entwickelnden und kreativsten Literaturen der Welt. Vor dem Hintergrund einer gegenüber der Anglophonie, der Frankophonie oder der Lusophonie ganz anders definierten Beziehung zwischen »der« spanischen und »der« hispanoamerikanischen Literatur versucht das Seminar zu ergründen, was die Charakteristika eines weltweiten Schreibens in der spanischen Sprache ausmacht. Dabei sollen anhand von Hauptwerken der spanischsprachigen Literaturen Europas und der Amerikas, aber auch Afrikas und Asiens kulturelle Besonderheiten, interkulturelle Beziehungen und transkulturelle Bewegungen auf der Ebene konkreter Textanalysen beobachtet, nachvollzogen und untersucht werden. Die konkrete Analyse dieser literarischen Texte wird dabei zentrale Fragestellungen literaturtheoretischer wie kulturwissenschaftlicher Provenienz aufwerfen. Ihnen wird sich unser Seminar ebenso widmen wie einer Textarbeit des *close reading*., die im Coronavirussemester eingebettet wird in eine stark betonte Lektüre der jeweils ausgewählten Werke.

Voraussetzungen für den Erwerb eines qualifizierten Leistungsnachweises sind aktive Teilnahme, die Übernahme eines mündlichen Referates sowie die Anfertigung einer schriftlichen Hausarbeit. Für die modularisierten Studiengänge gelten die üblichen Anforderungen. Die Veranstaltung richtet sich an Studierende der Hispanistik/ Lateinamerikanistik, der Romanistik wie auch der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft. Im Coronavirussemester werden die entsprechenden elektronischen Medien ausgewählt und für unser Seminar adaptiert.

#### Literatur

- Ette, Ottmar: *TransArea. Eine literarische Globalisierungsgeschichte*. Berlin - Boston: Walter de Gruyter 2012

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                          |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2141 - Geschichte literaturwissenschaftlicher Theorien - 3 LP (benotet)                  |
| L | 2142 - Aktuelle Probleme der literaturwissenschaftlichen Theoriebildung - 3 LP (benotet) |

### TAL2 - Aktuelle Probleme der literaturwissenschaftlichen Theoriebildung

#### 80962 S - Die spanischsprachigen Literaturen der Welt

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft             |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|-----------------------|
| 1      | S   | Do  | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 23.04.2020 | Prof. Dr. Ottmar Ette |

#### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31413>

**Kommentar**

**Der Kurs findet in Moodle statt. Bitte holen Sie sich dort die Materialien, sie werden wöchentlich ergänzt.**

Seit der ersten Phase beschleunigter Globalisierung und der damit verbundenen Verwandlung des Spanischen in eine globalisierte abendländische Sprache gehören die Literaturen der Hispanophonie zu den sich weltweit am stärksten entwickelnden und kreativsten Literaturen der Welt. Vor dem Hintergrund einer gegenüber der Anglophonie, der Frankophonie oder der Lusophonie ganz anders definierten Beziehung zwischen »der« spanischen und »der« hispanoamerikanischen Literatur versucht das Seminar zu ergründen, was die Charakteristika eines weltweiten Schreibens in der spanischen Sprache ausmacht. Dabei sollen anhand von Hauptwerken der spanischsprachigen Literaturen Europas und der Amerikas, aber auch Afrikas und Asiens kulturelle Besonderheiten, interkulturelle Beziehungen und transkulturelle Bewegungen auf der Ebene konkreter Textanalysen beobachtet, nachvollzogen und untersucht werden. Die konkrete Analyse dieser literarischen Texte wird dabei zentrale Fragestellungen literaturtheoretischer wie kulturwissenschaftlicher Provenienz aufwerfen. Ihnen wird sich unser Seminar ebenso widmen wie einer Textarbeit des *close reading*., die im Coronavirussemester eingebettet wird in eine stark betonte Lektüre der jeweils ausgewählten Werke.

Voraussetzungen für den Erwerb eines qualifizierten Leistungsnachweises sind aktive Teilnahme, die Übernahme eines mündlichen Referates sowie die Anfertigung einer schriftlichen Hausarbeit. Für die modularisierten Studiengänge gelten die üblichen Anforderungen. Die Veranstaltung richtet sich an Studierende der Hispanistik/ Lateinamerikanistik, der Romanistik wie auch der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft. Im Coronavirussemester werden die entsprechenden elektronischen Medien ausgewählt und für unser Seminar adaptiert.

**Literatur**

- Ette, Ottmar: *TransArea. Eine literarische Globalisierungsgeschichte*. Berlin - Boston: Walter de Gruyter 2012

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                          |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2141 - Geschichte literaturwissenschaftlicher Theorien - 3 LP (benotet)                  |
| L | 2142 - Aktuelle Probleme der literaturwissenschaftlichen Theoriebildung - 3 LP (benotet) |

 **80966 S - Bolaños Hausaufgaben für die Leser... - Intertextualität zwischen postmoderner Erzählkultur und strategischer Selbstkanonisierung zeitgenössischer Großautoren**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                 |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------------|
| 1      | S   | Di  | 08:00 - 10:00 | wöch.    | 1.19.1.21         | 21.04.2020 | Dr. Markus Alexander Lenz |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31438>

**Kommentar**

Für weitere Informationen zum Kommentar, zur Literatur und zum Leistungsnachweis klicken Sie bitte oben auf den Link "Kommentar".

**Voraussetzung**

Liebe Kursteilnehmer\*innen,

aufgrund der derzeitigen Lage ist die Präsenzlehre nicht möglich. In der Hoffnung, dass dies bald wieder der Fall ist, wird das Seminar bis dahin online auf folgende Weise durchgeführt:

Ich werde Ihnen jede Woche Primär- und Sekundärtexte mit genauen Lektüeranweisungen online stellen. Zusätzlich zu diesen Texten erhalten Sie sich auf letztere beziehende Aufgaben, die von Ihnen zu beantworten und in Form ein- bis zweiseitiger Papers auf Moodle online zu stellen sind.

Fragen bezüglich der Thematik, über die Sie sich bitte im Vorfeld Gedanken machen, werden wir dann gemeinsam über die Gruppenchatfunktion diskutieren.

Teilnehmer\*innen, die mehr als 3 LP benötigen, reichen bis Ende des Semesters eine 12seitige Hausarbeit über ein Seminarthema ein, das wir online absprechen können.

Ich wünsche Ihnen einen guten Semesterstart und vor allem Gesundheit!

Ihr Markus Lenz

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                          |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2142 - Aktuelle Probleme der literaturwissenschaftlichen Theoriebildung - 3 LP (benotet) |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------|

**TAL3 - Fachgeschichte der Romanistik**

Für dieses Modul werden aktuell keine Lehrveranstaltungen angeboten

**TAL4 - Diskursanalytische, intertextuelle, intermediale etc. Interpretation von Einzeltexten**

Für dieses Modul werden aktuell keine Lehrveranstaltungen angeboten

**TAL5 - Komplementäre Zugänge**

| 80929 V - Moderne/Postmoderne: Hauptwerke des 20. und 21. Jahrhunderts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|------------|-----------------------|
| Gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Art                                           | Tag | Zeit                                                                                                            | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft             |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | V                                             | Mi  | 10:00 - 12:00                                                                                                   | wöch.    | 1.09.1.12         | 22.04.2020 | Prof. Dr. Ottmar Ette |
| Links:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |     | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=30990">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=30990</a> |          |                   |            |                       |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| Die Vorlesung findet in Moodle statt. Bitte holen Sie sich dort die Materialien, sie werden wöchentlich ergänzt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| <p>Unsere Vorlesung präsentiert im Überblick die Romanischen Literaturen der Welt auf ihrem Weg von den historischen Avantgarden zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis zu den Literaturen <i>nach</i> der Postmoderne zu Beginn unseres Jahrhunderts. Sie erfasst damit einen historischen Zeit-Raum, der etwas mehr als ein gesamtes Jahrhundert einschließt, sowie zugleich eine territorialisierbare Raum-Zeit, welche eine ungeheure Mannigfaltigkeit an literarischen Entwicklungen nicht allein in den romanischen Literaturen Europas, sondern auch weiter Gebiete der aussereuropäischen Welt miteinschließt. Im Vordergrund stehen die Romanischen Literaturen der Welt (mit einem gewissen Schwerpunkt auf den französisch- und spanischsprachigen Literaturen). Die Studierenden sollen einen Überblick weit über die Untersuchung einzelner Nationalliteraturen hinaus erhalten. Im Vordergrund des Auftakts der Vorlesung stehen dabei die historischen Avantgarden in Europa, aber auch in Lateinamerika.</p> |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| <p>Die Vorlesung ist für Studierende romanistischer Einzeldisziplinen wie auch der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft sowie für alle literatur- und kulturgeschichtlich wie auch literatur- und kulturtheoretisch Interessierten konzipiert. Für die <i>benotete</i> Leistungserfassung ist - abhängig von der Situation im Coronavirussemester - eine Abschlussklausur in der letzten Sitzung vorgesehen. Die Vorlesung wird in jedem Falle online zugänglich sein.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| Literatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Ette, Ottmar: <i>TransArea. Eine literarische Globalisierungsgeschichte</i>. Berlin - Boston: Walter de Gruyter 2012</li><li>• Ette, Ottmar: <i>WeltFraktale. Wege durch die Literaturen der Welt</i>. Stuttgart: J.B. Metzler 2017</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| Leistungen in Bezug auf das Modul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |
| L                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2145 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet) |     |                                                                                                                 |          |                   |            |                       |

| 80989 V - Die französische Aufklärung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------------|
| Gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Art | Tag                                                                                                             | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                  |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | V   | Di                                                                                                              | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.09.1.12         | 21.04.2020 | Prof. Dr. Cornelia Klettke |
| <b>Links:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     | <a href="http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31565">http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31565</a> |               |          |                   |            |                            |
| <b>Kommentar</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| <b>Inhalt:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| <p>Die Vorlesung versteht sich als Einführung in die französische Erzählliteratur des 18. Jahrhunderts. Das Jahrhundert der Aufklärung ist durch eine <i>explosion romanesque</i> gekennzeichnet, die zu einer ersten Blüte des französischen Romans führt. Dieses Kaleidoskop von neuen Romanformen und –typen soll vorgestellt und näher betrachtet werden. Neben dem Roman ist das Aufklärungsjahrhundert reich an neu geschaffenen Typen des <i>conte</i>, die ebenfalls Gegenstand der Untersuchung bilden.</p> |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| <p>Der Bruch der Episteme vom <i>Siècle Classique</i> zum <i>Siècle des Lumières</i> wird ebenso thematisiert wie die historisch-politischen Hintergründe, vor denen die Texte der Aufklärer entstehen, die mit spezifischen textuellen Techniken als verdeckte Schreibarten auf die gesellschaftspolitischen Hindernisse reagieren.</p>                                                                                                                                                                             |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| <b>Leistungsnachweis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |
| Für eine benotete Leistung erfolgt die Leistungserfassung wie üblich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                                                                 |               |          |                   |            |                            |

**Bemerkung**

**Die Vorlesung erfolgt digital in Form einer Power Point Präsentation**. Die Folgen dieser Präsentation finden Sie im Download-Bereich der Lehrstuhlhomepage von Prof. Cornelia Klettke: <https://www.uni-potsdam.de/de/romanistik-klettke/cornelia-klettke/download>. Die Folgen der PPP werden regelmäßig zum Tag der Sitzung eingestellt. Benutzername und Passwort erhalten Sie in einer Rundmail an alle Seminarteilnehmer\*innen nach Ihrer Anmeldung für die Vorlesung. Sollte in Ihrem Studiengang eine Anmeldung in PULS nicht möglich sein, melden Sie sich bitte per Mail an: [lklaue\(a\)uni-potsdam.de](mailto:lklaue(a)uni-potsdam.de).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                               |
|---|-----------------------------------------------|
| L | 2145 - Komplementäre Zugänge - 3 LP (benotet) |
|---|-----------------------------------------------|

## FD Fortgeschrittenes Wissen: Fachdidaktik

**FD2 - Spracherwerb und Sprachvermittlung****80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                 |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------------|
| 1      | S2  | Di  | 16:00 - 18:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 21.04.2020 | Miren Zutoia Rios Mugarra |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31197>

**Kommentar**

En este seminario vamos a dar respuesta a las siguientes preguntas: 1. ¿Qué es la competencia comunicativa? 2. ¿Qué es la expresión oral? 3. La expresión oral en el enfoque comunicativo: ¿expresión oral o interacción oral? 4. ¿Qué factores intervienen en la interacción oral? 5. ¿Qué dificultades se presentan en la interacción oral? 6. ¿Qué implicaciones didácticas conllevan? 7. ¿Qué actividades de expresión oral existen? 8. ¿Cómo se relaciona la interacción oral con el resto de destrezas? (expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión escrita).

**Literatur**

2 + 2 (Modulprüfung)

**Bemerkung**

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.

<https://moodle2.uni-potsdam.de/course/view.php?id=23797>

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet) |
| L | 2105 - Unterrichtssprache - 1 LP (unbenotet)                                                                                  |
| L | 2106 - Spracherwerb und Sprachvermittlung im Fremdsprachenunterricht - 2 LP (benotet)                                         |

**FD3 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb trans- und interkultureller Kompetenzen****80931 S2 - ¿Cómo trabajar la competencia intercultural a partir del manual? - un proyecto colombo-alemán**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft            |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|----------------------|
| 1      | S2  | Do  | 16:00 - 18:00 | wöch.    | 1.19.0.12         | 23.04.2020 | Dr. Kathleen Plötner |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31117>

## Kommentar

Das Lehrwerk - Leitmedium des Unterrichts?

Was ist der Unterschied zwischen Lehrwerken mit kommunikativem, aufgabenorientiertem oder interkulturellem Schwerpunkt?

Welche Funktionen haben Lehrerbücher für den Fremdsprachenunterricht?

Wie und in welchen Unterrichtsphasen werden Sie eingesetzt?

Wie plane ich als Fremdsprachenlehrkraft mit einem Lehrwerk eine kompetenzorientierte Reihe?

Im Kurs werden wir in Projektgruppen ein kolumbianisches und zwei deutsche Lehrerbücher für Spanisch als Fremdsprache analysieren und u.a. herausarbeiten, welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen inner- und außereuropäischen interkulturellen Ansätzen bestehen. Anschließend planen wir kompetenzorientierte Unterrichtseinheiten auf Basis eines der Lehrerbücher, das die Studierenden selbst wählen können, und evaluieren diese.

En este curso se estudiará el concepto del manual, y se abordará a partir de referentes históricos y teóricos. Se revisarán las funciones del manual y se estudiará una serie de asuntos que se interconectan con él, como: competencia, tareas, enfoques y métodos. Se hace un análisis comparativo entre manuales producidos en Alemania y Colombia sobre la premisa del desarrollo de una competencia comunicativa intercultural. Además, el curso ofrece a los estudiantes-docentes en formación las herramientas para proponer y llevar al aula de ELE ejercicios propios de un manual y con la visión intercultural necesaria para los contextos propuestos en el desarrollo del curso.

Der Kurs findet größtenteils auf Spanisch statt und ist gemeinsam mit Jorge Enrique Estupiñán Órdonez (Universidad Pontificia Bolivariana in Medellín / Kolumbien) geplant worden.

Bitte schreiben Sie sich möglichst zeitnah in Moodle ein (der Kurs ist unter dem SoSe 2020 zu finden), um die Aufgaben der ersten Woche zu erledigen. Es finden nicht jede Woche Online-Sitzungen statt, sondern die Lehrformen und Aufgaben variieren.

## Leistungsnachweis

2 + 2 (Modulprüfung)

### Leistungen in Bezug auf das Modul

L 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet)

## 80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                    |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|------------------------------|
| 1      | S2  | Di  | 16:00 - 18:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 21.04.2020 | Miren Zutoia Rios<br>Mugarra |

### Links:

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31197>

## Kommentar

En este seminario vamos a dar respuesta a las siguientes preguntas: 1. ¿Qué es la competencia comunicativa? 2. ¿Qué es la expresión oral? 3. La expresión oral en el enfoque comunicativo: ¿expresión oral o interacción oral? 4. ¿Qué factores intervienen en la interacción oral? 5. ¿Qué dificultades se presentan en la interacción oral? ¿Qué implicaciones didácticas conllevan? 6. ¿Qué actividades de expresión oral existen? 7. ¿Cómo se relaciona la interacción oral con el resto de destrezas? (expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión escrita).

## Literatur

2 + 2 (Modulprüfung)

## Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.

<https://moodle2.uni-potsdam.de/course/view.php?id=23797>

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet) |
| L | 2105 - Unterrichtssprache - 1 LP (unbenotet)                                                                                  |
| L | 2106 - Spracherwerb und Sprachvermittlung im Fremdsprachenunterricht - 2 LP (benotet)                                         |

**80934 S2 - Masterarbeit: un seminario con dos ideas que encaminan tu tesis de Máster**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                 |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------------|
| 1      | S2  | Fr  | 10:00 - 12:00 | wöch.    | 1.19.0.13         | 24.04.2020 | Miren Zutoia Rios Mugarra |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31200>

**Kommentar**

En este seminario vamos a aprender a hacer un buen trabajo/tesis de fin de Máster. En concreto, vamos a trabajar en dos ideas diferentes: a) ¿Te gustaría hacer tu Masterarbeit sobre el tema de motivación y actitudes lingüísticas? Aprenderemos a analizar empíricamente la motivación de un grupo de estudiantes y comprenderemos mejor cómo influye la motivación en el aprendizaje. b) ¿Te gustaría escribir tu Masterarbeit sobre la adquisición de un aspecto específico de una lengua? Por ejemplo: ¿Cómo se adquiere por y para? ¿Cómo se adquiere ser y estar? Aprenderemos a realizar un estudio empírico sobre la adquisición de elementos lingüísticos concretos de L2.

**Literatur**

2 + 2 (Modulprüfung)

**Bemerkung**

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet) |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**80978 S - Enseñar el español con dispositivos móviles**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft          |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|--------------------|
| 1      | S   | Di  | 14:00 - 16:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 21.04.2020 | Dr. Manuela Franke |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31492>

**Kommentar****Leistungsnachweis**

2 (Seminar) + 2 LP (Modulprüfung)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

|   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet) |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**FD4 - Unterrichtssprache****80933 S2 - Competencia comunicativa: didáctica de la expresión oral en ELE.**

| Gruppe | Art | Tag | Zeit          | Rhythmus | Veranstaltungsort | 1.Termin   | Lehrkraft                 |
|--------|-----|-----|---------------|----------|-------------------|------------|---------------------------|
| 1      | S2  | Di  | 16:00 - 18:00 | wöch.    | 1.19.4.15         | 21.04.2020 | Miren Zutoia Rios Mugarra |

**Links:**

Kommentar <http://www.uni-potsdam.de/lv/index.php?idv=31197>

#### Kommentar

En este seminario vamos a dar respuesta a las siguientes preguntas: 1. ¿Qué es la competencia comunicativa? 2. ¿Qué es la expresión oral? 3. La expresión oral en el enfoque comunicativo: ¿expresión oral o interacción oral? 4. ¿Qué factores intervienen en la interacción oral? 5. ¿Qué dificultades se presentan en la interacción oral? ¿Qué implicaciones didácticas conllevan? 6. ¿Qué actividades de expresión oral existen? 7. ¿Cómo se relaciona la interacción oral con el resto de destrezas? (expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión escrita).

#### Literatur

2 + 2 (Modulprüfung)

#### Bemerkung

Das Seminar findet bis auf Weiteres als Onlinekurs statt. Bitte melden Sie sich im zugehörigen Moodle-Kurs an.

<https://moodle2.uni-potsdam.de/course/view.php?id=23797>

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

|   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L | 2104 - Literatur und Kultur im Spanischunterricht und der Erwerb von trans- und interkultureller Kompetenzen - 2 LP (benotet) |
| L | 2105 - Unterrichtssprache - 1 LP (unbenotet)                                                                                  |
| L | 2106 - Spracherwerb und Sprachvermittlung im Fremdsprachenunterricht - 2 LP (benotet)                                         |

## Fakultative Lehrveranstaltungen

# Glossar

Die folgenden Begriffserklärungen zu Prüfungsleistung, Prüfungsnebenleistung und Studienleistung gelten im Bezug auf Lehrveranstaltungen für alle Ordnungen, die seit dem WiSe 2013/14 in Kraft getreten sind.

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Prüfungsleistung</b>      | Prüfungsleistungen sind benotete Leistungen innerhalb eines Moduls. Aus der Benotung der Prüfungsleistung(en) bildet sich die Modulnote, die in die Gesamtnote des Studiengangs eingeht. Handelt es sich um eine unbenotete Prüfungsleistung, so muss dieses ausdrücklich („unbenotet“) in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung geregelt sein. Weitere Informationen, auch zu den Anmeldeöglichkeiten von Prüfungsleistungen, finden Sie unter anderem in der <a href="#">Kommentierung der BaMa-O</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Prüfungsnebenleistung</b> | Prüfungsnebenleistungen sind für den Abschluss eines Moduls relevante Leistungen, die – soweit sie vorgesehen sind – in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung beschrieben sind. Prüfungsnebenleistungen sind immer unbenotet und werden lediglich mit "bestanden" bzw. "nicht bestanden" bewertet. Die Modulbeschreibung regelt, ob die Prüfungsnebenleistung eine Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung oder eine Abschlussvoraussetzung für ein ganzes Modul ist. Als Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung muss die Prüfungsnebenleistung erfolgreich vor der Anmeldung bzw. Teilnahme an der Modulprüfung erbracht worden sein. Auch für Erbringung einer Prüfungsnebenleistungen wird eine Anmeldung vorausgesetzt. Diese fällt immer mit der Belegung der Lehrveranstaltung zusammen, da Prüfungsnebenleistung im Rahmen einer Lehrveranstaltungen absolviert werden. Sieht also Ihre fachspezifische Ordnung Prüfungsnebenleistungen bei Lehrveranstaltungen vor, sind diese Lehrveranstaltungen zwingend zu belegen, um die Prüfungsnebenleistung absolvieren zu können. |
| <b>Studienleistung</b>       | Als Studienleistung werden Leistungen bezeichnet, die weder Prüfungsleistungen noch Prüfungsnebenleistungen sind.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



Quelle: Karla Pirze

# Impressum

## Herausgeber

Am Neuen Palais 10  
14469 Potsdam

Telefon: +49 331/977-0

Fax: +49 331/972163

E-mail: [presse@uni-potsdam.de](mailto:presse@uni-potsdam.de)

Internet: [www.uni-potsdam.de](http://www.uni-potsdam.de)

## Umsatzsteueridentifikationsnummer

DE138408327

## Layout und Gestaltung

[jung-design.net](http://jung-design.net)

## Druck

19.8.2020

## Rechtsform und gesetzliche Vertretung

Die Universität Potsdam ist eine Körperschaft des Öffentlichen Rechts. Sie wird gesetzlich vertreten durch Prof. Oliver Günther, Ph.D., Präsident der Universität Potsdam, Am Neuen Palais 10, 14469 Potsdam.

## Zuständige Aufsichtsbehörde

Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg  
Dortustr. 36  
14467 Potsdam

## Inhaltliche Verantwortlichkeit i. S. v. § 5 TMG und § 55 Abs. 2 RStV

Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Referatsleiterin und Sprecherin der Universität  
Silke Engel

Am Neuen Palais 10

14469 Potsdam

Telefon: +49 331/977-1474

Fax: +49 331/977-1130

E-mail: [presse@uni-potsdam.de](mailto:presse@uni-potsdam.de)

Die einzelnen Fakultäten, Institute und Einrichtungen der Universität Potsdam sind für die Inhalte und Informationen ihrer Lehrveranstaltungen zuständig.

[puls.uni-potsdam.de](http://puls.uni-potsdam.de)

